

## قرارداد افسست (Offset Agreement)

### ماده 1 – مقدمه (Introduction)

این قرارداد بین [نام طرف اول] (که از این پس "فروشنده" نامیده می‌شود) و [نام طرف دوم] (که از این پس "خریدار" نامیده می‌شود) به منظور انجام فعالیت‌های افسست و تحقق اهداف اقتصادی، صنعتی و فناوری در کشور خریدار منعقد می‌شود.

This Agreement is entered into between [Name of Party A] (hereinafter referred to as the "Seller") and [Name of Party B] (hereinafter referred to as the "Buyer") for the purpose of conducting offset activities and achieving economic, industrial, and technological objectives in the Buyer's country.

### ماده 2 – تعریف فعالیت‌های افسست (Definition of Offset Activities)

فعالیت‌های افسست شامل هر نوع فعالیتی است که توسط فروشنده برای ایجاد مزایای اقتصادی، صنعتی یا فناوری در کشور خریدار انجام می‌شود. این فعالیت‌ها می‌تواند شامل انتقال فناوری، سرمایه‌گذاری در صنایع داخلی، ایجاد اشتغال، و دیگر فعالیت‌های مشابه باشد.

Offset activities refer to any activities undertaken by the Seller to generate economic, industrial, or technological benefits in the Buyer's country. These activities may include technology transfer, investment in domestic industries, job creation, and other similar activities.

### ماده 3 – هدف و مقصود (Objectives and Purpose)

هدف این قرارداد تحقق شرایط خاص اقتصادی و صنعتی در کشور خریدار از طریق انجام فعالیت‌های افسست است. مقصود اصلی، توسعه صنایع محلی، تقویت ظرفیت‌های تولیدی و انتقال فناوری‌های پیشرفته به کشور خریدار می‌باشد.

The purpose of this Agreement is to achieve specific economic and industrial conditions in the Buyer's country through the implementation of offset activities. The primary objective is to develop local industries, enhance production capacities, and transfer advanced technologies to the Buyer's country.

### ماده 4 – اسناد و ضمایم قرارداد (Documents and Appendices)

این قرارداد شامل تمام اسناد و ضمایم به‌ویژه برنامه زمان‌بندی، لیست فعالیت‌های افسست، شرایط مالی، و گزارش‌های پیشرفت است که به‌عنوان بخشی از قرارداد در نظر گرفته می‌شوند.

This Agreement includes all documents and appendices, especially the timeline, list of offset activities, financial conditions, and progress reports, which are considered part of the Agreement.

### ماده 5 – تعهدات فروشنده (Seller's Obligations)

فروشنده متعهد می‌شود که فعالیت‌های افسست را مطابق با برنامه‌زمانی مشخص‌شده در پیوست [شماره] اجرا کند.

The Seller commits to implementing the offset activities in accordance with the schedule specified in Appendix [number].

## ماده 6 – تعهدات خریدار (Buyer's Obligations)

خریدار متعهد می‌شود که فروشنده را در انجام فعالیت‌های افسست یاری کرده و به وی کلیه اطلاعات و مستندات مورد نیاز را برای انجام این فعالیت‌ها فراهم کند.

The Buyer commits to assisting the Seller in carrying out offset activities and providing all necessary information and documentation for the execution of these activities.

## ماده 7 – زمان‌بندی و تکمیل فعالیت‌های افسست (Offset Activities Schedule and Completion)

1. فروشنده موظف است تمام فعالیت‌های افسست را در مدت زمان تعیین‌شده تکمیل کند.
2. تغییرات در برنامه زمان‌بندی باید با توافق کتبی طرفین انجام شود.
3. The Seller is required to complete all offset activities within the stipulated timeframe.
4. Any changes to the schedule must be made with the written agreement of both Parties.

## ماده 8 – گزارش‌دهی و نظارت (Reporting and Monitoring)

1. فروشنده باید گزارش‌های ماهانه درباره وضعیت پیشرفت فعالیت‌های افسست به خریدار ارائه دهد.
2. خریدار می‌تواند در هر زمان بازرسی‌هایی جهت ارزیابی پیشرفت فعالیت‌ها انجام دهد.
3. The Seller shall provide monthly progress reports on the offset activities to the Buyer.
4. The Buyer may conduct inspections at any time to assess the progress of the activities.

## ماده 9 – جبران خسارات (Compensation for Damages)

در صورتی که فروشنده تعهدات خود را مطابق با این قرارداد انجام ندهد، باید خسارات وارد شده به خریدار را جبران کند.  
If the Seller fails to fulfill its obligations under this Agreement, it must compensate the Buyer for any damages incurred.

## ماده 10 – بیمه (Insurance)

فروشنده موظف است برای تمام فعالیت‌های افسست و کارکنان خود بیمه مناسب تهیه نماید.  
The Seller shall provide appropriate insurance coverage for all offset activities and its employees.

## ماده 11 – شرایط پرداخت (Payment Terms)

1. هزینه‌های مربوط به فعالیت‌های افسست باید طبق شرایط مندرج در پیوست [شماره] پرداخت شود.
2. پرداخت‌ها ممکن است به صورت قسطی و مطابق با پیشرفت فعالیت‌ها انجام شود.
3. The costs related to offset activities must be paid according to the conditions set forth in Appendix [number].
4. Payments may be made in installments based on the progress of activities.

## ماده 12 – فورس ماژور (Force Majeure)

در صورتی که هر یک از طرفین به دلیل وقوع شرایط غیرقابل پیش‌بینی نتوانند تعهدات خود را انجام دهند، این موضوع باید به‌صورت کتبی و در مدت زمان معقول به طرف دیگر اطلاع داده شود.

If either Party is unable to fulfill its obligations due to unforeseen circumstances, the matter must be communicated in writing to the other Party within a reasonable period.

## ماده 13 – تغییرات در پروژه (Changes in the Project)

هرگونه تغییر یا اصلاح در فعالیت‌های افسست باید به‌صورت کتبی و با موافقت طرفین انجام شود.

Any changes or amendments to the offset activities must be made in writing and with the consent of both Parties.

## ماده 14 – حل اختلافات (Dispute Resolution)

1. در صورت بروز اختلاف، ابتدا از طریق مذاکره و سپس از طریق داوری حل‌وفصل خواهد شد.

2. نهاد داوری: [کشور محل داوری]، زبان داوری: انگلیسی.

3. In case of a dispute, it will be resolved first through negotiation and then through arbitration.

4. Arbitration institution: [Arbitration Country], Arbitration language: English.

## ماده 15 – فسخ قرارداد (Termination of the Agreement)

1. هر یک از طرفین می‌تواند در صورت نقض اساسی قرارداد توسط طرف مقابل، این قرارداد را فسخ کند.

2. فسخ باید به‌صورت کتبی و با ذکر دلایل انجام شود.

3. Either Party may terminate the Agreement in case of a material breach by the other Party.

4. Termination must be made in writing and provide reasons for the termination.

## ماده 16 – گزارش‌های پایانی (Final Reports)

فروشنده موظف است پس از اتمام تمام فعالیت‌های افسست، گزارش پایانی کامل به خریدار ارائه دهد.

The Seller is required to provide the Buyer with a comprehensive final report upon completion of all offset activities.

**ماده 17 – حفاظت از اطلاعات محرمانه (Confidentiality)**

1. طرفین موظف به حفظ محرمانگی اطلاعات تجاری و فنی خود هستند.
2. افشای اطلاعات تنها با توافق کتبی هر دو طرف مجاز است.
3. The Parties are obliged to maintain the confidentiality of each other's business and technical information.
4. Disclosure of information is only allowed with the written consent of both Parties.

**ماده 18 – انتقال حقوق و تعهدات (Assignment of Rights and Obligations)**

- هیچ یک از طرفین حق ندارد حقوق و تعهدات خود را به شخص ثالث انتقال دهد مگر با موافقت کتبی طرف دیگر.
- Neither Party shall assign its rights and obligations to a third party without the written consent of the other Party.

**ماده 19 – سرمایه‌گذاری و انتقال فناوری (Investment and Technology Transfer)**

1. فروشنده متعهد است که سرمایه‌گذاری در صنایع داخلی و انتقال فناوری‌های پیشرفته به کشور خریدار را انجام دهد.
2. جزئیات سرمایه‌گذاری‌ها و فناوری‌های منتقل شده باید در گزارش‌های پیشرفت ذکر شوند.
3. The Seller commits to investing in domestic industries and transferring advanced technologies to the Buyer's country.
4. Details of investments and transferred technologies should be outlined in progress reports.

**ماده 20 – شرایط امنیتی و ایمنی (Security and Safety Conditions)**

- فروشنده موظف است تمامی فعالیت‌های افسر را مطابق با استانداردهای ایمنی و امنیتی کشور خریدار انجام دهد.
- The Seller is required to perform all offset activities in compliance with the security and safety standards of the Buyer's country.

**\*\*ماده 21 – اعتبار قرارداد (Validity of the Agreement)**

- این قرارداد از تاریخ امضاء طرفین لازم‌الاجرا خواهد بود و برای مدت [مدت زمان] اعتبار خواهد داشت.
- This Agreement shall be effective from the date of signing by both Parties and will remain valid for a period of [duration].

**ماده 22 – شرایط عمومی (General Conditions)**

1. این قرارداد طبق قوانین [کشور] تنظیم و اجرایی می‌شود.
2. تمامی شرایط خاص یا جزئیات اضافی در پیوست‌ها آمده است.
3. This Agreement is governed by the laws of [Country].
4. All specific conditions or additional details are included in the Appendices.

### ماده 23 تا 30 (Additional Provisions)

در صورت نیاز، مواد اضافی یا تکمیلی برای شرایط خاص پروژه‌ها و فعالیت‌ها اضافه می‌شود.  
(Additional provisions or clauses may be added as required for specific project conditions and activities.)

\*\*\*\*\*

### ماده 23 – بررسی‌های دوره‌ای (Periodic Reviews)

1. طرفین موافقت می‌کنند که در فواصل زمانی معین، بررسی‌های دوره‌ای از پیشرفت فعالیت‌های افسس انجام دهند.
2. این بررسی‌ها باید شامل ارزیابی میزان تحقق اهداف، مشکلات پیش‌آمده و پیشنهادات برای اصلاحات باشد.
3. نتایج بررسی‌ها باید به صورت رسمی و کتبی به طرفین گزارش شود.

### Article 23 – Periodic Reviews

1. The Parties agree to conduct periodic reviews of the progress of offset activities at specified intervals.
2. These reviews should include an assessment of goal achievement, issues encountered, and suggestions for corrective actions.
3. The results of these reviews shall be reported to both Parties in writing.

### ماده 24 – مسئولیت‌های مالی طرفین (Financial Responsibilities of the Parties)

1. هر یک از طرفین مسئول پرداخت هزینه‌ها و عوارض مربوط به فعالیت‌های افسس خود است.
2. هزینه‌ها باید مطابق با پیوست مالی قرارداد و طبق توافق اولیه پرداخت شود.
3. فروشنده موظف است تمامی پرداخت‌های مالی مرتبط با فعالیت‌های افسس را به موقع و طبق شرایط قرارداد انجام دهد.

### Article 24 – Financial Responsibilities of the Parties

1. Each Party is responsible for the payment of costs and charges related to its offset activities.
2. The costs shall be paid in accordance with the financial appendix of the Agreement and as per the initial agreement.
3. The Seller is responsible for making timely payments related to offset activities as stipulated in the Agreement.

### ماده 25 – مسئولیت‌های قانونی (Legal Responsibilities)

1. هر یک از طرفین موظف به رعایت قوانین و مقررات ملی و بین‌المللی مربوط به پروژه‌های افسس است.
2. در صورتی که هر یک از طرفین به دلایل قانونی قادر به انجام تعهدات خود نباشد، باید آن را به صورت کتبی به طرف دیگر اطلاع دهد.

## Article 25 – Legal Responsibilities

1. Each Party is obliged to comply with national and international laws and regulations applicable to offset projects.
2. If either Party is unable to fulfill its obligations due to legal reasons, they must notify the other Party in writing.

## ماده 26 – انتقال حقوق و تعهدات (Transfer of Rights and Obligations)

1. هیچ یک از طرفین بدون موافقت کتبی طرف دیگر نمی‌تواند حقوق و تعهدات خود را به شخص ثالث منتقل کند.
2. در صورت انتقال حقوق و تعهدات، طرف منتقل‌کننده موظف است تمامی مسئولیت‌ها را حفظ کند.

## Article 26 – Transfer of Rights and Obligations

1. Neither Party may transfer its rights and obligations to a third party without the written consent of the other Party.
2. In the case of a transfer of rights and obligations, the transferring Party must retain responsibility for all obligations.

## ماده 27 – تغییرات در قرارداد (Amendments to the Agreement)

1. هر گونه تغییر یا اصلاح در این قرارداد باید با توافق کتبی هر دو طرف انجام شود.
2. تغییرات باید به صورت ضمیمه به قرارداد اضافه شود و پس از تایید رسمی معتبر است.

## Article 27 – Amendments to the Agreement

1. Any changes or amendments to this Agreement must be made with the written consent of both Parties.
2. Amendments should be added as appendices to the Agreement and become valid once officially approved.

## ماده 28 – فسخ و خاتمه قرارداد (Termination and Termination of the Agreement)

1. هر یک از طرفین می‌تواند در صورت نقض اساسی قرارداد توسط طرف دیگر، این قرارداد را فسخ کند.
2. فسخ باید با اطلاع کتبی و ذکر دلایل به طرف دیگر اعلام شود.
3. در صورت فسخ قرارداد، طرفین موظف به تسویه حساب مالی و تکمیل تمامی تعهدات مالی هستند.

## Article 28 – Termination and Termination of the Agreement

1. Either Party may terminate this Agreement in case of a material breach by the other Party.
2. Termination must be communicated in writing with reasons provided to the other Party.
3. In case of termination, both Parties are required to settle financial matters and fulfill any outstanding obligations.

## ماده 29 – شرایط قانونی و انتظامی (Legal and Regulatory Conditions)

1. تمامی شرایط قانونی و اجرایی مربوط به فعالیت‌های افسست باید مطابق با مقررات ملی و بین‌المللی باشد.
2. طرفین موظف به ارائه مستندات لازم جهت تایید رعایت قوانین و مقررات می‌باشند.

## Article 29 – Legal and Regulatory Conditions

1. All legal and regulatory conditions concerning offset activities must comply with national and international regulations.
2. The Parties are required to provide the necessary documentation to verify compliance with laws and regulations.

## ماده 30 – تصمیم‌گیری در مورد اختلافات (Decision-making in Case of Disputes)

1. در صورت بروز اختلاف بین طرفین در طول اجرای قرارداد، ابتدا از طریق مذاکره و سپس از طریق داوری طبق شرایط مشخص شده در این قرارداد حل و فصل خواهد شد.
2. اگر اختلاف از طریق داوری حل نشده باقی بماند، نهاد قضائی [کشور محل داوری] می‌تواند به‌عنوان مرجع نهایی اقدام نماید.

## Article 30 – Decision-making in Case of Disputes

1. In case of a dispute between the Parties during the execution of the Agreement, it will first be resolved through negotiation and then through arbitration as specified in this Agreement.
2. If the dispute remains unresolved through arbitration, the judiciary institution of [Arbitration Country] may act as the final authority.

## ماده 31 – اجرای مقررات محیط زیست (Environmental Regulations Enforcement)

1. طرفین متعهد به رعایت تمامی مقررات و استانداردهای محیط‌زیستی در طول انجام فعالیت‌های افسست هستند.
2. فروشنده باید به‌طور خاص به مسائل مرتبط با آلودگی، مدیریت منابع و بهینه‌سازی مصرف انرژی توجه داشته باشد.

### **Article 31 – Environmental Regulations Enforcement**

1. The Parties are committed to complying with all environmental regulations and standards during the implementation of offset activities.
2. The Seller must pay special attention to issues related to pollution, resource management, and energy efficiency.

**"بندهای تکمیلی برای قرارداد افسست"**

### **ماده 31 – نظارت و کنترل کیفیت (Quality Control and Monitoring)**

1. فروشنده موظف است که تمامی فعالیت‌های افسست را تحت نظارت و کنترل کیفیت قرار دهد و از رعایت استانداردهای بین‌المللی اطمینان حاصل کند.
2. خریدار حق دارد در هر مرحله از اجرای پروژه، نظارت و بررسی کیفیت فعالیت‌های افسست را انجام دهد.

### **Article 31 – Quality Control and Monitoring**

1. The Seller is required to monitor and control the quality of all offset activities, ensuring compliance with international standards.
2. The Buyer has the right to monitor and review the quality of offset activities at any stage of the project.

### **ماده 32 – حقوق مالکیت فکری (Intellectual Property Rights)**

1. تمامی حقوق مالکیت فکری (از جمله اختراعات، علائم تجاری، و حقوق کپی‌رایت) که در نتیجه فعالیت‌های افسست به‌دست می‌آید، باید به توافق طرفین برسد.
2. فروشنده متعهد است که حقوق مالکیت فکری مرتبط با فناوری‌های منتقل‌شده را به خریدار منتقل کند و از نقض آن جلوگیری نماید.

### **Article 32 – Intellectual Property Rights**

1. All intellectual property rights (including patents, trademarks, and copyrights) arising from offset activities must be agreed upon by the Parties.
2. The Seller commits to transferring intellectual property rights related to the transferred technologies to the Buyer and ensuring non-infringement.

### **ماده 33 – بررسی و ارزیابی پایان پروژه (Project Completion Review and Evaluation)**

1. پس از تکمیل کلیه فعالیت‌های افسست، هر دو طرف باید یک ارزیابی مشترک از نتایج پروژه انجام دهند.
2. ارزیابی باید شامل بررسی میزان دستیابی به اهداف اقتصادی، صنعتی و فناوری مشخص‌شده در قرارداد باشد.

### **Article 33 – Project Completion Review and Evaluation**

1. Upon the completion of all offset activities, both Parties shall conduct a joint evaluation of the project's outcomes.

2. The evaluation should include an assessment of the achievement of the specified economic, industrial, and technological objectives.

### **ماده 34 – مالیات و عوارض (Taxes and Duties)**

1. تمامی مالیات‌ها، عوارض و هزینه‌های دولتی مرتبط با فعالیت‌های افسست باید توسط هر یک از طرفین طبق قوانین ملی خود پرداخت شود.

2. هیچ‌یک از طرفین مسئول پرداخت مالیات یا هزینه‌های اضافی برای طرف دیگر نیست.

### **Article 34 – Taxes and Duties**

1. All taxes, duties, and governmental charges related to offset activities shall be paid by each Party in accordance with its national laws.

2. Neither Party shall be responsible for paying taxes or additional costs for the other Party.

### **ماده 35 – شرایط خاتمه فعالیت‌های افسست (Conditions for Termination of Offset Activities)**

1. طرفین می‌توانند فعالیت‌های افسست را به‌طور کامل یا جزئی خاتمه دهند، در صورتی که یکی از طرفین از تعهدات خود کوتاهی کند یا شرایط ضروری تغییر کند.

2. فسخ باید به‌صورت کتبی و با ذکر دلایل به طرف دیگر اطلاع داده شود.

### **Article 35 – Conditions for Termination of Offset Activities**

1. The Parties may terminate offset activities, either fully or partially, if one Party fails to fulfill its obligations or if necessary conditions change.

2. Termination must be communicated in writing, specifying the reasons for termination.

### **ماده 36 – مسئولیت‌های مشترک (Joint Responsibilities)**

1. هر دو طرف مسئولیت‌های مشترکی در خصوص اطمینان از موفقیت پروژه‌های افسست دارند و باید همکاری نزدیک و مستمر داشته باشند.

2. طرفین باید از تمامی امکانات و منابع خود به‌طور بهینه برای تضمین موفقیت پروژه استفاده کنند.

### **Article 36 – Joint Responsibilities**

1. Both Parties share joint responsibilities for ensuring the success of offset projects and must maintain close and continuous cooperation.
2. The Parties must make optimal use of all their resources and facilities to ensure the success of the project.

### **ماده 37 – حاکمیت قوانین (Governing Law)**

1. این قرارداد تحت حاکمیت قوانین [کشور] خواهد بود و هرگونه اختلاف باید بر اساس این قوانین حل و فصل شود.
2. اگر یکی از طرفین به قوانین ملی خود عمل نکند، طرف دیگر حق دارد اقدامات لازم را انجام دهد.

### **Article 37 – Governing Law**

1. This Agreement shall be governed by the laws of [Country], and any disputes shall be resolved in accordance with these laws.
2. If either Party fails to comply with the national laws, the other Party has the right to take necessary actions.

### **ماده 38 – مستندات قانونی و گواهینامه‌ها (Legal Documents and Certifications)**

1. فروشنده موظف است تمامی مستندات قانونی و گواهینامه‌های لازم برای اجرای فعالیت‌های افسست را به خریدار ارائه دهد.
2. هرگونه تأخیر یا نقص در این مستندات می‌تواند منجر به جریمه‌های مالی و یا فسخ قرارداد گردد.

### **Article 38 – Legal Documents and Certifications**

1. The Seller is required to provide the Buyer with all necessary legal documents and certifications for the implementation of offset activities.
2. Any delay or failure in providing these documents may result in financial penalties or termination of the Agreement.

### **ماده 39 – تبلیغات و اطلاع‌رسانی (Advertising and Publicity)**

1. هیچ‌یک از طرفین نمی‌توانند بدون کسب موافقت کتبی از طرف دیگر، اطلاعات یا جزئیات مربوط به قرارداد و فعالیت‌های افسست را منتشر کنند.
2. هرگونه اطلاع‌رسانی عمومی باید با تأیید هر دو طرف انجام شود.

## Article 39 – Advertising and Publicity

1. Neither Party shall disclose information or details about the Agreement and offset activities without obtaining prior written consent from the other Party.

2. Any public disclosure shall be made with the approval of both Parties.

## ماده 40 – شرایط خاص (Special Conditions)

1. هرگونه شرایط خاص و جزئیات اضافی مربوط به پروژه‌های خاص باید در پیوست‌های قرارداد درج شود.

2. این شرایط باید به‌طور دقیق و به توافق طرفین مشخص شوند.

## Article 40 – Special Conditions

1. Any special conditions and additional details related to specific projects shall be included in the Appendices of the Agreement.

2. These conditions must be clearly defined and agreed upon by both Parties.

## بخش‌های تکمیلی قابل افزودن به قرارداد افسست

### ۱. پیوست‌های فنی (Technical Annexes)

- شرح کامل فناوری‌ها یا محصولات مورد افسست.
- استانداردهای فنی، نقشه‌ها و دستورالعمل‌های تولید.
- مشخصات تجهیزات یا فناوری‌های منتقل‌شده.

### ۲. برنامه اجرای افسست (Offset Implementation Plan)

- جدول زمان‌بندی کلان و خرد.
- فازهای اجرایی. (Phase I: Feasibility / Phase II: Localization / Phase III: Completion).
- شاخص‌های کلیدی عملکرد (KPIs) برای ارزیابی پیشرفت.

### ۳. پیوست مالی (Financial Appendix)

- ساختار پرداخت‌ها. (Milestones / Installments).
- جزئیات نحوه محاسبه ارزش افسست. (Offset Credit Valuation).
- فرمول محاسبه پاداش یا جریمه تأخیر.

#### ۴. ضمیمه مربوط به انتقال فناوری (Technology Transfer Schedule)

- فهرست فناوری‌های منتقل‌شده و سطح بومی‌سازی. (Localization Level)
- برنامه آموزشی برای نیروهای داخلی کشور خریدار.
- تعهدات فروشنده در زمینه پشتیبانی فنی پس از انتقال.

#### ۵. بندهای مربوط به گزارش‌دهی و شفافیت (Transparency & Compliance)

- تعهد به رعایت قوانین ضدفساد. (Anti-Bribery / Anti-Corruption)
- ارائه گزارش‌های سالانه حسابرسی فعالیت‌های افسر.
- امکان بررسی توسط نهادهای نظارتی دولت خریدار.

#### ۶. بندهای زیست‌محیطی و پایداری (Sustainability Clauses)

- الزامات زیست‌محیطی پروژه‌های افسر.
- معیارهای. ESG (Environment, Social, Governance)
- تعهد به استفاده از فناوری‌های سبز. (Green Technologies)

#### ۷. بندهای نیروی انسانی و آموزش (Human Resources & Training)

- تعهد فروشنده به آموزش کارکنان داخلی.
- انتقال دانش فنی به تیم‌های محلی.
- گواهی پایان آموزش به‌عنوان بخشی از تحویل پروژه.

#### ۸. بندهای مربوط به مالکیت مشترک (Joint Venture / Consortium Clauses)

- نحوه تشکیل شرکت مشترک برای اجرای افسر.
- تقسیم سود و مسئولیت‌ها بین طرفین.
- نحوه انحلال یا خروج از سرمایه‌گذاری مشترک.

#### ۹. بندهای مربوط به کنترل صادرات (Export Control & Compliance)

- تعهد فروشنده به رعایت مقررات صادراتی کشور مبدأ.
- تضمین عدم استفاده نظامی غیرمجاز از فناوری منتقل‌شده.

#### ۱۰. بندهای مربوط به قوانین ضدپول‌شویی (Anti-Money Laundering Clauses)

- تعهد طرفین به رعایت قوانین. AML
- بررسی منبع وجوه پرداختی در پروژه‌های افسر.

# چک‌لیست جامع قرارداد افسست

## Comprehensive Offset Agreement Checklist

### بخش ۱: اطلاعات پایه (Basic Information)

مورد بررسی	وضعیت	توضیحات
عنوان کامل قرارداد (Contract Title)	<input type="checkbox"/>	Offset Agreement Between [Seller] & [Buyer]
تاریخ امضا (Date of Signing)	<input type="checkbox"/>	
طرفین قرارداد (Parties Identified)	<input type="checkbox"/>	مشخصات کامل حقوقی هر طرف
مرجع قانون حاکم (Governing Law)	<input type="checkbox"/>	کشور / نظام حقوقی مشخص شده
زبان رسمی قرارداد (Contract Language)	<input type="checkbox"/>	دوزبانه فارسی-انگلیسی یا انگلیسی تنها

### بخش ۲: ساختار قرارداد (Contract Structure)

مورد بررسی	وضعیت	توضیحات
مقدمه و تعاریف (Preamble & Definitions)	<input type="checkbox"/>	شامل اصطلاحات کلیدی افسست
اهداف و مقاصد (Objectives & Purposes)	<input type="checkbox"/>	اهداف صنعتی، اقتصادی و فناوری
قلمرو اجرای پروژه (Scope of Work)	<input type="checkbox"/>	حوزه فعالیت‌ها و تعهدات
تعهدات فروشنده (Seller's Obligations)	<input type="checkbox"/>	فعالیت‌های افسست، زمان‌بندی، گزارش‌دهی
تعهدات خریدار (Buyer's Obligations)	<input type="checkbox"/>	همکاری، تسهیل اجرا، تأمین اطلاعات

### بخش ۳: شرایط مالی (Financial Conditions)

مورد بررسی	وضعیت	توضیحات
ساختار پرداخت‌ها (Payment Structure)	<input type="checkbox"/>	قسط‌بندی، مایل‌استون‌ها
ارزش‌گذاری افسست (Offset Valuation Method)	<input type="checkbox"/>	روش محاسبه ارزش اقتصادی پروژه
حسابرسی و شفافیت مالی (Audit & Transparency)	<input type="checkbox"/>	امکان بازرسی مالی طرف خریدار
مالیات و عوارض (Taxes & Duties)	<input type="checkbox"/>	تعیین مسئول پرداخت‌ها

## بخش ۴: انتقال فناوری و آموزش (Technology Transfer & Training)

مورد بررسی	وضعیت	توضیحات
برنامه انتقال فناوری (Technology Transfer Plan)	<input type="checkbox"/>	شامل جزئیات فنی و حقوقی
سطح بومی‌سازی (Localization Level)	<input type="checkbox"/>	درصد تولید داخلی هدف‌گذاری شده
آموزش نیروی انسانی (Training Program)	<input type="checkbox"/>	تعداد افراد و مدت آموزش
مالکیت فکری (Intellectual Property Rights)	<input type="checkbox"/>	وضعیت مالکیت فناوری‌های منتقل شده

## بخش ۵: گزارش‌دهی و نظارت (Reporting & Monitoring)

مورد بررسی	وضعیت	توضیحات
برنامه گزارش‌دهی (Reporting Schedule)	<input type="checkbox"/>	دوره‌ای (ماهانه، فصلی)
شاخص‌های عملکرد (KPIs)	<input type="checkbox"/>	شاخص‌های سنجش پیشرفت پروژه
بازبینی دوره‌ای (Periodic Reviews)	<input type="checkbox"/>	جلسات ارزیابی پیشرفت
گزارش نهایی (Final Report)	<input type="checkbox"/>	محتوای گزارش نهایی فروشنده

## بخش ۶: مقررات حقوقی (Legal & Compliance)

مورد بررسی	وضعیت	توضیحات
رعایت قوانین ملی (National Law Compliance)	<input type="checkbox"/>	بررسی توسط مشاور حقوقی محلی
بند ضدفساد و پول‌شویی (Anti-Corruption & AML)	<input type="checkbox"/>	وجود بند شفافیت و افشای مالی
شرایط فسخ و خاتمه (Termination Conditions)	<input type="checkbox"/>	دلایل و فرآیند فسخ مشخص شده
حل اختلاف و داوری (Dispute Resolution & Arbitration)	<input type="checkbox"/>	کشور، نهاد داوری، زبان

## بخش ۷: الزامات زیست‌محیطی و پایداری (Environmental & Sustainability Requirements)

مورد بررسی	وضعیت	توضیحات
رعایت مقررات زیست‌محیطی (Environmental Regulations)	<input type="checkbox"/>	یا معادل ملی ISO 14001
استفاده از فناوری سبز (Green Technologies)	<input type="checkbox"/>	تعیین در پیوست فنی
سیاست‌های اجتماعی و اخلاقی (Social & Ethical Policies)	<input type="checkbox"/>	ESG منطبق بر استانداردهای

## (Annexes & Appendices) بخش ۸: اسناد پیوست و ضمایم

ضمیمه	محتوا	وضعیت
Annex A	شرح فنی پروژه افسست	<input type="checkbox"/>
Annex B	برنامه زمان بندی (Implementation Schedule)	<input type="checkbox"/>
Annex C	شرایط مالی (Financial Terms)	<input type="checkbox"/>
Annex D	انتقال فناوری و آموزش (Tech Transfer & Training)	<input type="checkbox"/>
Annex E	الزامات محیط زیست و پایداری	<input type="checkbox"/>
Annex F	فرم های گزارش دهی و ارزیابی (Reporting Forms)	<input type="checkbox"/>
Annex G	تعهدات حقوقی خاص (Special Legal Conditions)	<input type="checkbox"/>

## (Final Legal Review) بخش ۹: کنترل نهایی

مورد بررسی	وضعیت	توضیحات
نسخه دوزبانه تطبیق داده شده (Bilingual Consistency)	<input type="checkbox"/>	بررسی ترجمه دقیق
امضا و تاریخ طرفین (Signatures & Dates)	<input type="checkbox"/>	در تمام صفحات نهایی
مهر و مستندات قانونی پیوست (Stamps & Legal Documents)	<input type="checkbox"/>	ضمیمه شده
تایید مشاور حقوقی مستقل (Independent Legal Review)	<input type="checkbox"/>	انجام و ثبت شده

## (Completion Summary) نتیجه نهایی

وضعیت قرارداد	توضیحات تکمیلی
<input type="checkbox"/> آماده امضا (Ready for Signature)	همه بندها تکمیل شده
<input type="checkbox"/> در حال بازبینی (Under Review)	نیاز به تایید نهایی حقوقی
<input type="checkbox"/> نیاز به اصلاح (Revision Required)	برخی ضمایم یا بندها ناقص